Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Schlebiali Mu ustami I okłamywali Go językiem,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Schlebiali Mu ustami, Okłamywali językiem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pochlebiali mu jednak swoimi ustami i okłamywali go swym językiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Aczkolwiek pochlebiali mu usty swemi, i językiem swoim kłamali mu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I miłowali go usty swemi, a językiem swym kłamali mu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz oszukiwały Go ich usta i okłamywał Go ich język. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Schlebiali mu ustami, A językiem okłamywali go, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mimo to zwodzili Go swoimi ustami i okłamywali językiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwodzili Go ustami swymi, kłamali Mu swym językiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale schlebiali Mu ustami, a okłamywali językiem; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc swoimi ustami Mu schlebiali, swoim językiem Mu kłamali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I próbowali go obałamucić swymi ustami, a językiem swym próbowali go okłamać. |

1. 1) <x>240 26:22-23</x> [↑](#footnote-ref-2)